

НЕКОТОРЫЕ ДВЕРИ
ЛУЧШЕ НЕ ОТКРЫВАТЬ НИКОГДА...



У старого общежития — дурная слава. Когда-то в нем располагалась лечебница для душевнобольных преступников. Много лет назад ее закрыли, потому что там проводились бесчеловечные опыты над пациентами...

Исследуя из любопытства потайные уголки общежития, 16-летний Дэн Кроуфорд наталкивается в архивах на пугающие находки — фотографии бывших пациентов с выцарапанными глазами, снимки жестоких опытов, проводимых над людьми... Странные галлюцинации начинают преследовать подростка. Ему чудится, что он — главврач жуткой лечебницы и знает многое из того, что здесь происходило... В этом приюте хранятся ключи от многих кошмаров прошлого.

ISBN 978-617-12-7319-1



www.bookclub.ua

МЭДЕЛИН РУ



ПРИЮТ

ТЕБЯ ПОГЛОТИТ...

ПРИЮТ



МЭДЕЛИН РУ

ВСЕМ ПОКЛОННИКАМ КНИГИ
Р. РИГГЗА «ДОМ СТРАННЫХ ДЕТЕЙ»









ПРИЮТ



РОМАН



МЭДЕЛИН РУ

ИЗДАНИЕ ПЯТОЕ

ХАРЬКОВ  КЛУБ
2020  СЕМЕЙНОГО
ДОСУГА

УДК 821.111(73)
P82



Никакая часть данного издания не может быть
скопирована или воспроизведена в любой форме
без письменного разрешения издательства

Публикуется с разрешения "HarperCollins Children's Books",
подразделения "HarperCollins Publishers"

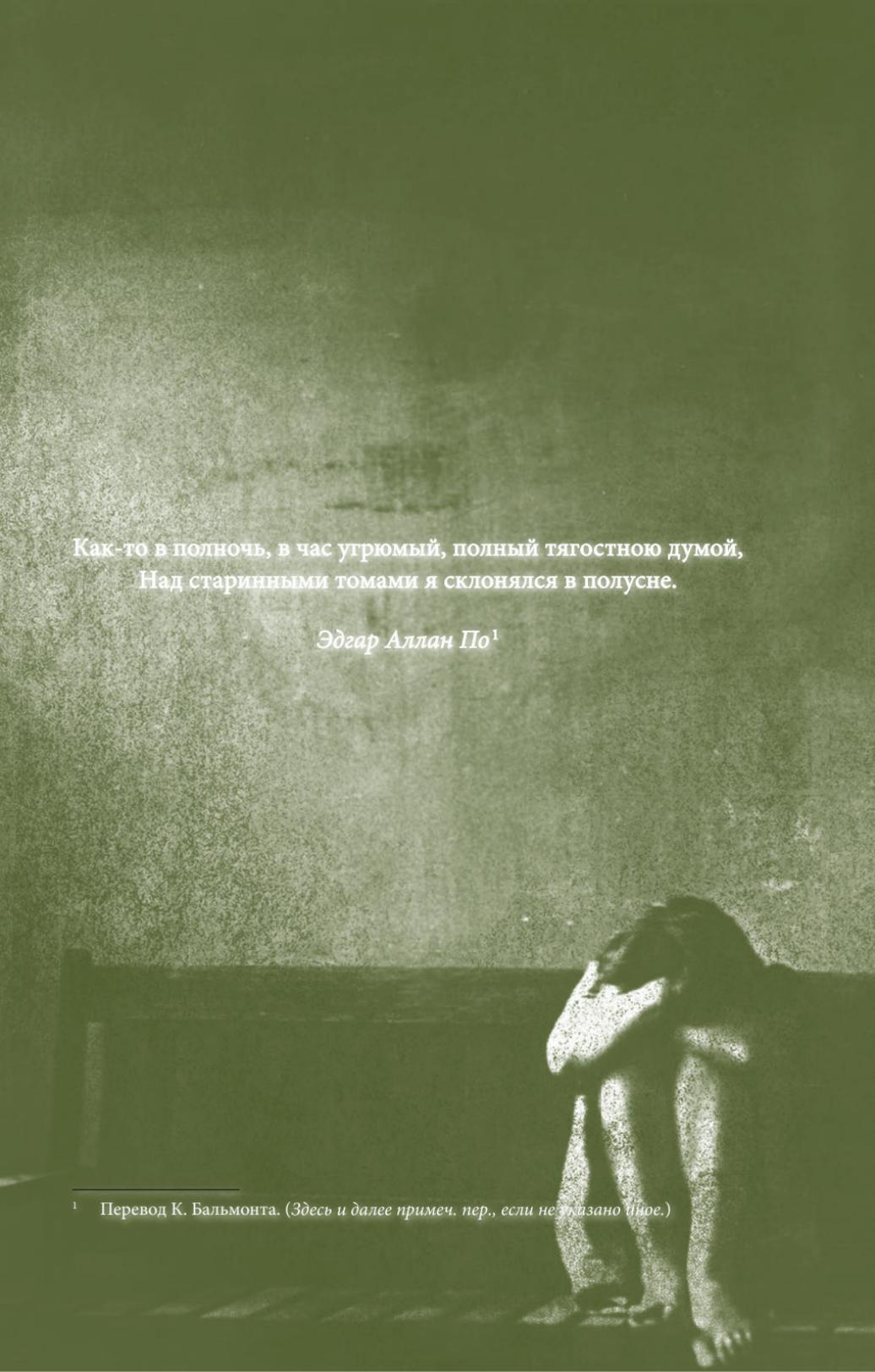
Переведено по изданию:
Roux M. *Asylum : A Novel* / Madeleine Roux. —
New York : HarperCollins Publishers, 2013. — 320 p.

Перевод с английского Юлии Кушнир

Дизайнер обложки Сергей Ткачев

ISBN 978-617-12-7319-1
ISBN 978-0-06-222096-7 (англ.)

- © HarperCollins Publishers, 2013
- © Trevillion Images, Carmen Gonzalez, обложка, 2014
- © Hemiro Ltd, издание на русском языке, 2014, 2015, 2016, 2018, 2019, 2020
- © Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», перевод и художественное оформление, 2014, 2015



Как-то в полночь, в час угрюмый, полный тягостною думой,
Над старинными томами я склонялся в полусне.

Эдгар Аллан По¹

¹ Перевод К. Бальмонта. (Здесь и далее примеч. пер., если не указано иное.)





ПРОЛОГ

Построенный из камня — темного, серого камня, — он был скрыт от любопытных глаз за суровыми горами. В этом доме содержали тех, кто не мог позаботиться о себе, тех, кто слышал голоса, у кого были странные мысли и кто совершал странные поступки. Их должны были удерживать в этом здании силой. Попав сюда однажды, они уже никогда не могли выйти.



ГЛАВА

№ 1

Дэн почувствовал, что его вот-вот стошнит.

Такси уже миль пять тряслось по узкой, усыпанной гравием дороге, и это только усиливало нервное возбуждение. Водитель беспрестанно проклинал выбоины и спущенные шины. Дэну лишь оставалось надеяться, что тот не потребует возмещения за какую-нибудь поломку — плата за проезд из аэропорта и без того оказалась достаточно высокой.

Несмотря на то что уже фактически наступило утро, свет за окнами едва брезжил — это объяснялось тем, что по обеим сторонам дороги возвышался густой лес.

«В таких лесах легко заблудиться», — подумал Дэн.

— Ты жив еще там, сзади?

— Что? Да, я в порядке, — ответил Дэн, осознавая, что не проронил ни слова с тех пор, как сел в машину. — Просто готовлюсь к ровной поверхности, вот и все.

Наконец такси выехало из леса, и в свете летнего солнца все стало пестрым и серебристо-зеленым.

Вот он, колледж Нью-Гемпшир — место, в котором Дэну предстоит провести следующие пять недель.

Эти летние курсы — спасательный круг для Дэна, они на весь школьный год были для него пресловутым светом в конце тоннеля. Он будет находиться среди детей, которые хотят учиться, которые делают домашние задания заранее, а не наспех и кое-как возле своих шкафчиков перед самым звонком. Он не мог дожидаться, когда наконец попадет туда.



Из окна Дэн увидел несколько зданий и сразу понял, что это учебные корпуса, так как их фотографии были размещены на сайте колледжа. Красивые кирпичные дома в колониальном стиле располагались вокруг двора с идеально подстриженной изумрудно-зеленой травой. Несколько ранних пташек уже вышли на лужайку и бросали в разные стороны фрисби. Как эти ребята смогли так быстро подружиться? Может быть, и правда здесь это будет легко.

Водитель заколебался, увидев знак «стоп» на перекрестке; справа по диагонали возвышалась милая простенькая церквушка с высоким белым шпилем, позади нее тянулся ряд домов. Немного подавшись вперед, Дэн увидел, как таксист включает сигнал правого поворота.

— Вообще-то, налево, — процедил Дэн.

Водитель пожал плечами.

— Ну раз ты так утверждаешь... Только вот чертова машина, кажется, сомневается. — И как бы демонстрируя это, таксист стукнул кулаком по экрану GPS-навигатора. Тот показывал, что запланированный маршрут заканчивается здесь.

— Налево, — повторил Дэн, на этот раз менее уверенно. На самом деле он не понимал, откуда знает дорогу, ведь он не просматривал маршрут заранее, но что-то в этой старинной маленькой церквушке всколыхнуло его память — пусть не память, но какой-то внутренний инстинкт.

Дэн барабанил пальцами по сиденью, ему не терпелось увидеть, где он будет жить. В студенческих общежитиях делали ремонт, поэтому учащихся курсов должны были разместить в здании, называемом Бруклином, которое в рекламном проспекте описывалось как «бывшее учреждение для душевнобольных и историческое место». Иными словами, *психушка*.

Дэна тогда еще удивило, что на сайте не было фотографий Бруклина. Но как только такси повернуло за угол и показалось здание, он понял почему.





Пусть на стенах строения лежал свежий слой краски и какой-то предприимчивый садовник немного переборщил, сажая яркие кусты гортензии вдоль тропинки, Бруклин маячил в конце дороги, словно предостерегающий знак. Дэн и представить не мог, что здание может выглядеть так устрашающе, но Бруклин явно превзошел все ожидания. Странно, но почему-то создавалось ощущение, будто этот дом наблюдает за ним.

«Теперь поворачивай», — прошептал голос у него в голове.

Дэн вздрогнул, невольно представив, как чувствовали себя пациенты, которых когда-то помещали в эту психушку. Знали ли они? Ощущал ли кто-нибудь из них подобную странную панику, или они были слишком больны, чтобы осознать это?

Он покачал головой. Что за странные мысли... Он был учеником — не пациентом. И как он уже заверил Пола и Сэнди, Бруклин теперь не был психиатрической клиникой; та закрылась еще в 1972 году, а впоследствии ее выкупил колледж и превратил в общежитие с общими ванными комнатами и отдельными этажами для парней и девушек.

— Приехали, — произнес водитель такси, хотя Дэн заметил, что тот остановился примерно в тридцати футах от бордюра. Может быть, это место вызвало странные чувства не только у Дэна. Тем не менее он открыл кошелек и вытащил три двадцатки, которые дали ему родители.

— Сдачу оставьте себе, — сказал он, выходя.

Доставая свои вещи из багажника, Дэн наконец-то отчетливо почувствовал реальность этого дня. Мимо прошел парень в синей бейсболке со стопкой комиксов в руках. Это вызвало у Дэна улыбку. «Свои люди», — подумал он и направился в общежитие. Оно станет его домом на следующие пять недель.



ГЛАВА

№ 2

В родной школе Дэна крутым считался тот, у кого на парковке стоял новенький БМВ, а техника фирмы Apple и большие стопки книг, похоже, являлись показателями крутизны в ПКНГК.

«Так они, должно быть, называли эти курсы», — быстро сообразил Дэн. Волонтеры из числа студентов колледжа, которые вручали ключи от комнат и помогали ребятам заселяться, постоянно повторяли: «Добро пожаловать в ПКНГК!», а когда Дэн произнес словосочетание «подготовительные курсы Нью-Гемпширского колледжа», они посмотрели на него как на славного, но невежественного парня.

Дэн поднялся на крыльцо и вошел в широкое фойе. Огромная люстра не могла полностью осветить помещение, потому что там было много деревянных перегородок и массивной мебели. За большой аркой напротив входа Дэн заметил широкую лестницу и коридоры по обеим сторонам от нее. Даже глядя на снующих туда-сюда студентов, он не мог избавиться от какого-то депрессивного чувства.

Дэн начал подниматься по лестнице со своим чемоданом. Преодолев три длинных лестничных пролета, он подошел к своей комнате номер 3808. Дэн опустил свои вещи, открыл дверь и обнаружил, что сосед по комнате, которого ему определили, уже заселился. Или, наверное, правильнее было бы сказать, разложил все по полочкам. Книги, японские комиксы, справочники всех форм и размеров (боль-



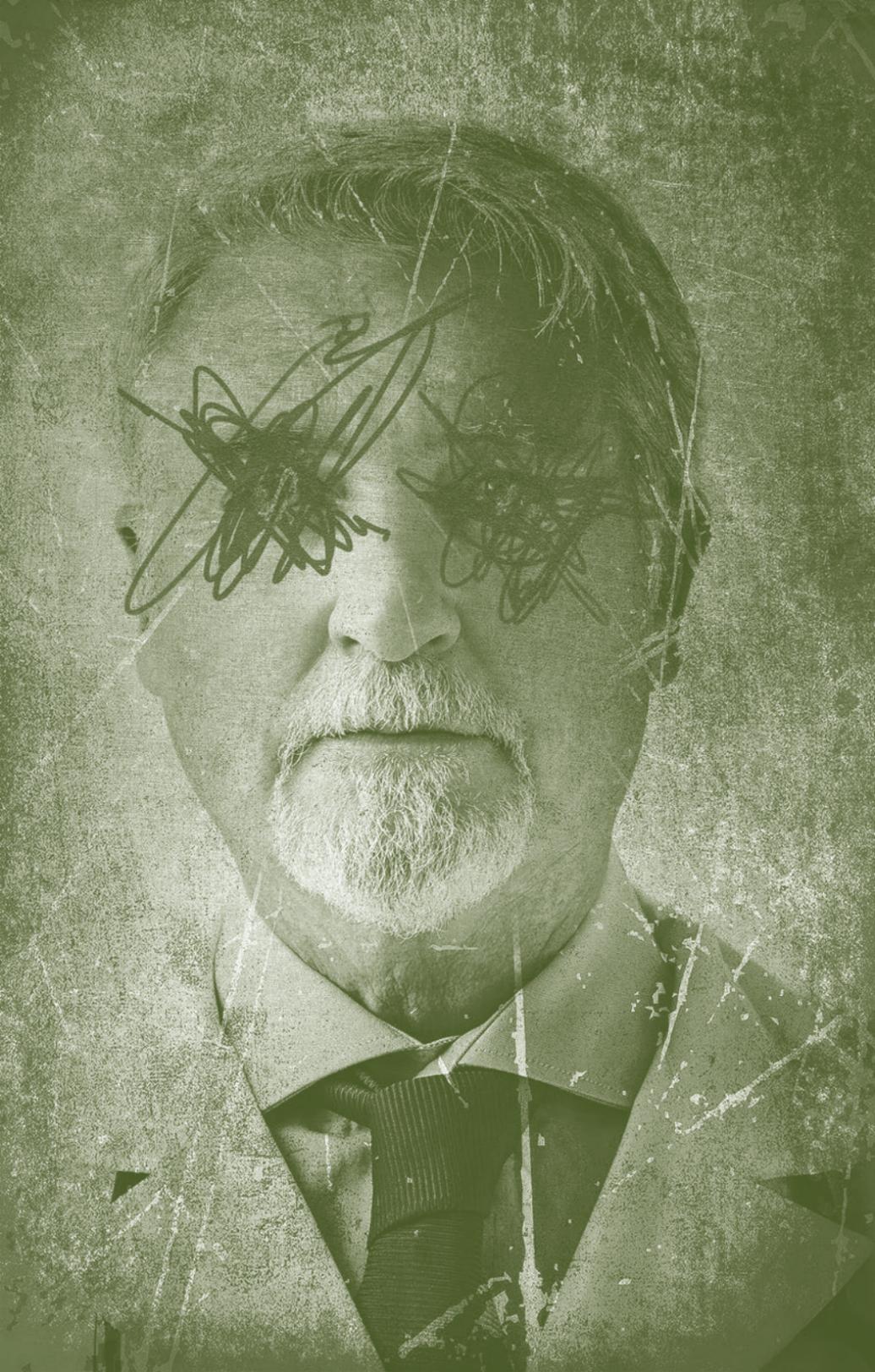
шинство по биологии) были аккуратно расставлены по цвету на предусмотренных для этого книжных полках. Сосед занял ровно половину комнаты, его чемодан, лежащий под кроватью, был аккуратно застегнут на молнию. Половина шкафа уже была заполнена плечиками, на которых висели рубашки, брюки и куртки, — белые плечики для рубашек и курток, синие для брюк.

Все выглядело так, будто парень жил здесь уже на протяжении нескольких недель.

Дэн затащил свой чемодан на свободную кровать и посмотрел на мебель, которая будет принадлежать ему этим летом. Кровать, прикроватная тумбочка, письменный стол — казалось, все было в хорошем состоянии. Из праздного любопытства он открыл верхний ящик стола — интересно, найдет ли он там Гидеоновскую Библию¹ или, может быть, приветственное письмо? Вместо этого он обнаружил маленький листок фотобумаги. Он был старым, выцветшим, почти полностью побелевшим. Он едва мог разглядеть мужчину на фотографии — пожилого джентльмена в очках, в темной рубашке и медицинском халате поверх нее. В этом снимке не было ничего примечательного, кроме глаз, а точнее, их отсутствия. Небрежно или, может быть, в раздражении кто-то попросту зарисовал их.

¹ Самое распространенное издание Библии на английском языке. В США существует давняя традиция держать по экземпляру такой Библии в каждом номере гостиницы, мотеля, кампуса и т. д. (*Примеч. ред.*)





ГЛАВА

№ 3

→ Дэнниел Кроуфорд?

Дэн обернулся, держа фотографию в руке. На пороге стоял долговязый подросток, одетый, словно миссионер-проповедник, в белую рубашку с темным галстуком и брюки со стрелками.

— Привет, — поздоровался Дэн, помахав рукой. — Ты мой сосед?

— Похоже на то. — Фраза прозвучало скорее искренне, чем с сарказмом. — Феликс Шеридан, — добавил парень. — Я напугал тебя?

— Нет, нет, я просто... Я нашел эту фотографию... Во всяком случае, мне кажется, что это фотография, но, может быть, это открытка. В любом случае кто-то поработал над ней. Она довольно странная. — Дэн показал ему фотографию и пожал плечами. Это не было похоже на идеальное знакомство, но, с другой стороны, ему никогда не удавалось сразу произвести хорошее впечатление. — У тебя тоже такая есть? Может, это часть игры «мусорщик идет на охоту»?¹

— Нет. Ничего подобного. — Феликс заморгал своими бледно-голубыми глазами. — Я получил буклет для новичка, информацию о правилах безопасности в общежитии и расписание занятий. Но все это пришло по почте несколько недель назад.

¹ Игра, участники которой должны найти и собрать за ограниченное количество времени определенные предметы.



— Да, я тоже все это получил. — Дэн снова неловко пожал плечами. — Просто интересно. Проехали.

Дэн положил фотографию обратно в ящик и закрыл его. Разумеется, он как-нибудь сможет прожить это лето, больше не открывая его.

— Я мог бы отсканировать эту фотографию и найти для тебя информацию. Это очень легко — искать картинки по образцу. Вообще-то, когда я сейчас задумался об этом, мне вспомнилось...

— Спасибо, но не бери в голову, — перебил его Дэн, жалея, что затронул эту тему. — Эй, а не планируется ли здесь какая-нибудь вечеринка в честь открытия? Куда нам нужно идти?

— Если позволишь, я закончу... — спокойно заявил Феликс, затем подождал еще несколько неловких секунд. — Я собирался сказать, что это напомнило мне о фотографиях, которые я нашел внизу.

— Подожди, ты серьезно? Что ты видел? — Дэн ничего не мог с собой поделать, его любопытство взяло верх.

— На первом этаже есть заброшенный кабинет, — объяснил Феликс. — Мне кажется, он принадлежал главврачу бывшей психушки. Там я нашел бумаги, и фотографии, и всякое барахло, в котором можно покопаться. На двери висела табличка «Вход воспрещен», но замок был сломан.

— И ты правда заходил туда? — Дэн не любил нарушать правила, и, учитывая те немногие детали, которые он успел узнать о своем соседе, Феликсу это тоже не должно было нравиться.

Феликс кивнул.

— Конечно, я был внутри. Я не сильно присматривался, но могу точно сказать, что там есть несколько фотографий, похожих на твою.

«Не мою, — подумал Дэн, содрогнувшись. — Мне просто не повезло ее найти».



— Может, тебе стоит самому убедиться, хотя должен предупредить, что это место выглядело весьма печально.

Однако Феликс не выглядел удрученным. Более того, он, казалось, бросал Дэну вызов. Но Дэн думал о другом.

— Так что там насчет вечеринки? — спросил он.

Феликс вошел в комнату и направился к шкафу, его рука потянулась прямо к темно-синему блейзеру.

— Конечно, она состоится.

Он подошел к Дэну, стоявшему возле двери.

— Ты уже много девчонок видел? Кажется, на нашем этаже их раз-два и обчелся. Но готов поспорить, на этой вечеринке их будет больше, согласен, Дэниел?

Дэн уставился на своего соседа, пытаясь уместить все, что он только что узнал о нем, в единую цельную личность. Интересно, каждый ли на этих курсах будет полон противоречий? В теории это отличалось от того, к чему он привык в школе, где все были так предсказуемы. *В теории.*

— Я уверен, что там будут девчонки, да, но...

Феликс выжидающе посмотрел на него.

— Послушай, я не слишком подхожу на роль друга, помогающего закадрить девчонку. У тебя лучше получится сделать это самостоятельно. — Ему было неловко отказывать Феликсу, который всего лишь пытался быть дружелюбным, но Дэну захотелось держать своего соседа на расстоянии вытянутой руки. *Особенно* когда это касалось девчонок.

— Логично. В любом случае, наверно, будет лучше, если мы не станем драться из-за одной и той же, я прав?

Дэн кивнул и облегченно вздохнул.

Коридор был полон ребят, которые продолжали заносить в комнаты свои вещи. Многие бродили группами и общались. Почему никто *из них* не оказался соседом Дэна?

— Смотри, Дэниел Кроуфорд, — командным тоном произнес Феликс, заставляя Дэна остановиться перед входом



в главный зал. Он указал на входную дверь, к которой по газону шли студенты. — *Девчонки*. Их хватит на нас двоих.

Осторожно высвободившись из назойливой хватки Феликса, Дэн вошел в дверь. Этот день станет лучше. Он просто обязан.

* * *

— Ну что ж, я чувствую себя как взрослый, а ты? — Дэн положил в рот еще один кусочек мятного мороженого с шоколадной стружкой.

Феликс удивленно уставился на него.

— Я не совсем понял, что ты имеешь в виду.

— Я имею в виду это. — Дэн поднял маленькую картонную тарелочку с мороженым. — Мероприятие с мороженым. Такое чувство... Я не знаю, словно мы снова маленькие дети на дне рождения. — Он опустил глаза на крошечную деревянную ложечку, которая прилагалась к тарелочке. Это только заставило его почувствовать себя еще глупее.

Они находились в Уилферде, огромном кафетерии, одновременно служащем танцевальным залом, который располагался в одном из дальних зданий колледжа. Куполообразная стеклянная крыша над ними пропускала последние лучи солнечного света. Сгущающиеся сумерки придавали освещению фиолетовый оттенок, а тем временем на улице низко стелился туман.

— У меня мороженое не ассоциируется с детством, — сказал Феликс.

«Возможно, это потому, что ты никогда не ходил на дни рождения». Дэн сразу же начал корить себя. Ему действительно следовало быть добрее, но этот разговор уже ничто не могло спасти.

— Лично я надеялся, что мне удастся получить совет, какие занятия по биологии выбрать, но я не вижу ни одного



профессора, с которым можно было бы пообщаться... Подожди-ка! Кажется, это профессор Соумз. Я читал его диссертацию по эволюции болезнетворных микробов...

Дэн не расслышал (и был безмерно рад этому) следующих слов Феликса, направившегося сквозь толпу к пожилому мужчине в другом конце зала. Но хоть он и почувствовал облегчение от того, что избавился от Феликса, сейчас он с грустью осознал, что стоит в толпе один.

Надеясь, что выглядит не так неловко, как чувствует себя, Дэн поднес ко рту еще одну ложечку растаявшего мороженого. На вкус оно было похоже на мел или на лекарство. Из открытой входной двери донесся неприятный запах табачного дыма, прервавший поток мыслей Дэна.

«Успокойся, Дэн, ты в порядке, ты в порядке».

У него на груди выступили капли холодного нервного пота. Он почувствовал головокружение, стеклянный потолок завертелся. Вся комната пошла кругом. Дэн попытался ухватиться за стол, стоявший позади него, но промахнулся и начал падать на спину. Через секунду он бы уже лежал на полу.

Чья-то сильная рука подхватила его и поставила прямо.

— Эй, эй! Осторожней, парень, или это мороженое окажется на тебе!

Дэн моргнул, и мир снова вернулся на место. Перед ним, продолжая держать его за руку, стояла девочка невысокого роста с огромными карими глазами и бархатистой оливковой кожей. На ней была широкая рубашка на пуговицах, забрызганная краской и надетая поверх майки, а также рваные джинсы и тяжелые черные ботинки.

— Спасибо, — сказал Дэн, проверяя свою рубашку, не испачкал ли он ее. — Кажется, здесь немного жарковато.

Она улыбнулась.

— Я Дэн Кроуфорд, кстати.



— Эбби, Эбби Вальдез, — представилась девочка. Они пожали друг другу руки. Ее рукопожатие было крепким и теплым. — По-моему, ты прав. — Эбби усмехнулась и поправила свои волнистые волосы. Они черным волной ниспадали с одного ее плеча, а в локоны были вплетены фиолетовые и зеленые перья. — Могли бы по крайней мере включить вентилятор.

— Правда? Итак... э... что ты думаешь об этом месте? — спросил Дэн. Это вроде бы вполне нормальный вопрос, особенно после его явно *не* нормального падения в обморок. Доктор Оберст всегда говорила ему, что, если он начнет нервничать при разговоре, ему нужно всего лишь задать вопрос другому человеку и позволить тому говорить в течение минуты.

— Жить в бывшей психушке не входило в мои планы, но, с другой стороны, это круто. А почему ты здесь? Я имею в виду, ради каких предметов?

— Хочу изучать в основном историю и, может быть, еще психологию. А ты?

— Угадай с одного раза, — засмеявшись, ответила Эбби. — И это не астрофизика.

Дэн взглянул на капельки краски на ее рубашке и темные пятна у нее на руках, следы карандаша в складках ее ладоней и суставов пальцев.

— Хм, искусство?

— В яблочко! — Эбби легонько ударила его по руке. — Да, здесь должны быть отличные занятия в студии, и для меня это прекрасная возможность поработать над моей техникой до того, как пора будет подавать документы для поступления в колледж. Но кто знает, правда? Выбор велик. — Она говорила быстро, энергично, постоянно перекакивая с одной мысли на другую. Дэн кивал и говорил «угу» в подходящие, по его мнению, моменты.



Не сговариваясь, они медленно продвигались к открытой двери.

— Теперь тебе лучше? — спросила Эбби.

— Ты о чем? — Дэн остановился в дверном проеме. По улице пролетел светящийся в темноте диск. Около дюжины учеников собрались на лужайке и снова начали играть во фрисби.

— О том, что еще несколько минут назад у меня было такое чувство, словно ты вот-вот упадешь в обморок.

— А, ты об этом! Да, я в норме. Думаю, это просто жара, к тому же я сегодня еще почти ничего не ел.

Это было лучшее объяснение из всех возможных, учитывая, что он не знал наверняка, из-за чего это случилось. Хотя, честно говоря, он был отчасти рад тому, что это произошло сегодня — иначе он не познакомился бы с Эбби.

Дэн указал на студентов, бегающих по траве.

— Ты любишь спорт?

— Я? — Эбби засмеялась, теребя перо в своих волосах. — Не совсем. Когда в школе проходит игра, я обычно сижу на трибуне. Я играю на флейте-пикколо в духовом оркестре. Не то чтобы мне это сильно нравилось, но отец говорит, что благодаря этому колледжи будут считать меня «всеобщим развитием».

— Я тоже никогда не увлекался спортом. — Они остановились на верхних ступеньках лестницы, наблюдая за игрой. — Мой папа немного разочарован... В детстве он обожал бейсбол.

Это было преуменьшение. Его приемный отец Пол поступил в колледж и получал стипендию благодаря бейсболу, и он заставлял Дэна играть в детский бейсбол даже в юношеской лиге, пока Дэн в итоге не сказал ему, что лучше поедет в научный лагерь.



— Ну если ты здесь, значит, он не так уж и разочарован. Нужно обладать недюжинным умом, чтобы попасть сюда... — Она не закончила фразу и начала энергично махать рукой парню, который шел в их сторону.

Парень небрежно прошел сквозь толпу играющих во фрисби, не обращая внимания на их крики и требования уйти с дороги. Дэн перевел взгляд с Эбби на ее знакомого, и ему стало не по себе. Не то чтобы он имел на нее какие-то виды — они были знакомы всего десять минут, — но он вынужден был признать: его бесила сама мысль о том, что он встретил соперника. Он не отводил взгляда от этого незнакомца, у которого были модный вид, модная прическа, классная модная одежда, и подумал: «Ну, с таким тягаться я не в силах».

— Как дела, ботаники?

— Джордан, веди себя прилично, — сказала Эбби, возведя глаза к небу. — Это Дэн. Дэн, это Джордан, и, поверь мне, он не придурок.

— Нет, — подтвердил Джордан. — Всего лишь кретин. Так как дела, Дэн? Нормально заселился в этот чокнутый лагерь? — На нем были ультрамодные очки с тонкой оправой и легкий зеленый шарф, лежащий кольцом вокруг шеи. Дэн завидовал идеальной короткой щетине этого мальчишки, ведь сам он никогда не мог отрастить такую из-за того, что волосы у него на лице росли неравномерно.

— Серьезно, Джордан. Чего ты выделываешься? Прости, Дэн, он просто рисуется. Я случайно встретила его в автобусе по дороге сюда, на самом деле он хороший парень, ты поймешь, когда получше его узнаешь. — Эбби взвизгнула, когда Джордан обнял ее одной рукой. Дэну ужасно захотелось отвести взгляд в сторону. Эти их ласки прямо у него перед носом были абсолютно ни к чему.

— Ладно, ладно, давай начнем сначала. — Джордан отошел на шаг назад, потер руки и поправил свои очки. —



Я Джордан. Приятно познакомиться. А теперь перестань пялиться на меня. Эбби вовсе не в моем вкусе, понял?

— Господи, Джордан, ты сделал только хуже! — Эбби обиженно сложила руки на груди, пытаясь скрыть подступающий к щекам румянец.

— Прости, Эббадабаду, просто тебя так легко подколоть.

Дэн, должно быть, что-то упустил, потому что через секунду эти двое начали истерически смеяться, и он был просто в шоке. Смущение наверняка отразилось на его лице, потому что Эбби выразительно посмотрела на Джордана, а тот, закатив глаза, начал объяснять таким тоном, словно Дэн был пятилетним ребенком:

— Я гей. Вот почему Эбби не в моем вкусе.

— О! Понятно. Да.

Дэн ничего не имел против геев, но он не знал, что теперь сказать в свое оправдание, чтобы не выглядеть еще бóльшим идиотом. А Эбби с Джоном уже весело и непринужденно подшучивали друг над другом, и Дэн снова не мог этого понять. Если они смогли так хорошо сдружиться во время поездки в автобусе, то они, конечно, без проблем найдут себе еще много друзей. Друзей, которые не будут такими же нерасторопными и бестолковыми, как Дэн.

— Знаете, на первом этаже нашей общаги есть старый, наводящий на всех страх кабинет, — выдавил Дэн. Его щеки горели, и он знал это. Джордан и Эбби резко замолчали, отчего лицо Дэна начало покрываться пятнами. Эти двое уставились на него.

— Что ты сказал? — нахмурившись, переспросил Джордан.

— В Бруклине? Возле вестибюля?

Дэн не хотел слишком рано радоваться, но Эбби, казалось, заинтересовалась, она склонила голову набок и задумчиво прикусила губу.



— Кажется, я проходила мимо него. Хотя было похоже, что он заперт. На карантин или что-то типа того, — сказала она.

— Мой сосед по комнате, Феликс, умудрился попасть внутрь. Он говорит, что там было не заперто. Было бы прикольно проверить. Может, после отбоя? Вы как? — Только после того, как последнее слово сорвалось с его губ, Дэн осознал, насколько странно прозвучало его предложение. Пригласить их тайком пробраться в кабинет, и это при том, что он едва был с ними знаком...

Джордан, казалось, прочел его мысли: он покачал головой и начал лениво тереть кончик своего шарфа. Его напускная храбрость улетучилась.

— Как-то это против правил. Не хочу показаться занудой, но я не желаю, чтобы меня выгнали в первый же день. Я не исключаю такой возможности, но точно не в первый день.

— Он сказал, что там было не заперто, Джордан. Значит, вход туда вряд ли воспрещен, — вмешалась Эбби. Она широко улыбнулась Дэну. — По-моему, это звучит заманчиво... И я всегда ищу источники вдохновения. Готова поспорить, там спрятаны разные старинные вещи.

— Есть фотографии, — быстро сказал Дэн, чтобы Джордан не успел испортить все удовольствие. — Феликс сказал, что там было полно фоток.

— Фотки! Это еще круче! Обожаю старые черно-белые фотографии. — Она толкнула локтем Джордана, который, похоже, еще не собирался сдаваться.

— Он был просто *открыт*? Ты уверен? — спросил он. Дэн кивнул.

— По крайней мере, так сказал мой сосед, и мне показалось, что он не из тех, кто любит хвастаться зря. По его словам, там висел замок, но он был сломан.

— Это говорит о чьей-то халатности, — сказала Эбби.



— Странно, — добавил Джордан, потирая локти, словно ему внезапно стало холодно. — Я не уверен, Эбби, это больше по твоей части. Меня эти ужастики не впечатляют.

— Ты не станешь съезжать, — строго произнесла она. — Скажи ему, Дэн. — У Эбби загорелись глаза.

— О... конечно! Ты должен пойти с нами! — Дэн уже начал было надеяться, что они проникнут в кабинет вдвоем с Эбби.

— Я не знаю... — Джордан провел ногой по невидимой крупинке на земле. — Просто все это кажется рискованным.

Он был прав. Неважно, что сказал Дэн о сломанном замке: он прекрасно понимал, что в кабинет входить запрещено. И если их поймают и исключат — чего боялся Джордан, — Дэн никогда себе этого не простит. Он испортит себе лето, но хуже всего то, что он испортит лето еще и другим людям. А это не самое лучшее первое впечатление.

Но он чувствовал себя так, словно открывает ящик Пандоры: у него перед глазами проплыло все, что только можно обнаружить в старом крыле. К тому же, честно говоря, на самом деле Дэн хотел узнать, были ли там еще фотографии, подобные той, которую он нашел в своей комнате.

— Давай же, — подстрекал Дэн. Он разглядел тощую фигуру Феликса в толпе и помахал ему рукой. — Он заходил туда. Что может с нами случиться?

Джордан бросил на Феликса настороженный взгляд, затем фыркнул.

— Что там всегда говорят о давлении сверстников? Если твои друзья прыгают с моста... и так далее, и тому подобное?

— Ну что ж, мы с Дэном идем, с тобой или без тебя, правда, Дэн? — уверенно произнесла Эбби, чем восхитила Дэна.

— Хорошо-хорошо! — Джордан засмеялся и толкнул локтем Эбби. — Вы двое выиграли — давайте пойдем и спрыгнем с этого моста!



ГЛАВА

№ 4

Дэна уже ждали внизу возле лестницы. Он чуть не опоздал из-за телефонного звонка родителей, но, после того как он заверил Пола и Сэнди, что добрался отлично и что внизу его ждут друзья, Джордан и Эбби, его мама что-то весело прощелбетала и разрешила ему идти.

В вестибюле позади Джордана и Эбби мерцало несколько лампочек. Джордан прислонился к одной из высоких белых колонн, поддерживающих свод. Одной рукой он помахал приближающемуся Дэну, вертя в другой электрический фонарик.

Эбби переоделась в бирюзовый свитер и собрала волосы в хвост.

— Эй, — прошептала она, оглядываясь вокруг, — несколько минут назад мы видели, как проходил дежурный, потом все стало тихо. Ты готов?

Дэн кивнул и прошел к ним под арку. Джордан проверил фонарик, посветив по очереди на каждого из них.

— Последний шанс вернуться и заняться чем-нибудь более благоразумным, — предложил Джордан, — например, выпить в моей комнате и посмотреть «Громокошек»¹.

Эбби сморщила нос и мягко ударила его по плечу.

— Ты не струсил сейчас. Кроме того, мы можем заняться всем этим после.

¹ «Громокошки» — мультипликационный сериал производства Японии и США.



Літературно-художнє видання

РУ Меделін

Притулок

Роман

(російською мовою)

Головний редактор *С. С. Скляр*
Завідувач редакції *Г. В. Сологуб*
Відповідальний за випуск *О. О. Григор'єва*
Редактор *А. О. Колюбакина*
Художній редактор *Н. В. Переходенко*
Коректор *О. М. Пікалова*

Підписано до друку 08.11.2019. Формат 84x108/32. Друк офсетний.
Гарнітура «Minion». Ум. друк. арк. 16,8. Наклад 4000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61001, м. Харків, вул. Б. Хмельницького, буд. 24
E-mail: cop@bookclub.ua

Відрукано згідно з наданим оригінал-макетом
у друкарні «Фактор-Друк»
61030, м. Харків, вул. Саратовська, 51. Тел.: + 3 8 057 717 53 57

Литературно-художественное издание

РУ Мэделин

Приют

Роман

Главный редактор *С. С. Скляр*
Заведующий редакцией *Г. В. Сологуб*
Ответственный за выпуск *О. О. Григорьева*
Редактор *А. А. Колюбакина*
Художественный редактор *Н. В. Переходенко*
Корректор *О. Н. Пикалова*

Подписано в печать 08.11.2019. Формат 84x108/32. Печать офсетная.
Гарнитура «Minion». Усл. печ. л. 16,8. Тираж 4000 экз. Зак. №

Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга»
Св. № ДК65 от 26.05.2000
61001, г. Харьков, ул. Б. Хмельницкого, д. 24
E-mail: cop@bookclub.ua

Отпечатано согласно предоставленному оригинал-макету
в типографии «Фактор-Друк»
61030, г. Харьков, ул. Саратовская, 51. Тел.: + 3 8 057 717 53 57

УКРАИНА

- по телефонам справочной службы
(050) 1 13-93-93 (МТС); (093) 1 70-03-93 (life)
(067) 332-93-93 (Киевстар); (057) 783-88-88
- на сайте Клуба: www.bookclub.ua
- в сети фирменных магазинов см. адреса на сайте Клуба или по QR-коду



Для оптовых клиентов

Харьков

тел./факс +38(057)703-44-57
e-mail: trade@ksd.ua

Киев

тел./факс +38(067)575-27-55
e-mail: kyiv@ksd.ua

**Приглашаем к сотрудничеству
авторов**

e-mail: publish@ksd.ua

**Приглашаем к сотрудничеству художников,
переводчиков, редакторов**

e-mail: editor@ksd.ua

Старі стіни зберігають багато моторошних таємниць... 16-річний Ден Кроуфорд і гадки не мав, що в літньому студентському гуртожитку колись була лікарня для душевнохворих злочинців. Досліджуючи потаємні куточки колишньої психушки, Ден зіткнеться з темними таємницями, дивним чином пов'язаними з його минулим... Унікальні фотографії реальних занедбаних психлікарень занурять вас у моторошну атмосферу нестримного кошмару!

Ру М.

P82 Приют : роман / Мэделин Ру ; пер. с англ. Ю. Кушнир. — 5-е изд. — Харьков : Книжный Клуб «Клуб Семейного Досуга», 2020. — 320 с. : ил.

ISBN 978-617-12-7319-1

ISBN 978-0-06-222096-7 (англ.)

Старые стены хранят много жутких тайн... 16-летний Дэн Кроуфорд и не знал, что в летнем студенческом общежитии когда-то располагалась лечебница для душевнобольных преступников. Исследуя потайные уголки бывшей психушки, Дэн столкнется с темными тайнами, странным образом связанными с его прошлым... Уникальные фотографии реальных заброшенных психлечебниц погружат вас в жуткую атмосферу нарастающего кошмара!

УДК 821.111(73)